

國立中興大學交換學生赴國外研修計畫

心得報告

姓名	林 0 卉	學號	
性別	女	就讀本校系所	外國語文學系 四年級
研修學校	康斯坦茨大學	研修系所(學程)	文學與語言學
研修學校獎學金補助經費		實際教育部/本校補助經費 (領取者填寫)	NT 60,000
實際花費金額 (新台幣)	學費：10,800 學雜費：3,240 住宿費：45,000 生活費：19,440(保險)+ 130,000 來回飛機票：27,000 合計：235,480		
國外修讀學分數	29 etcs	薦送學校採認學分數	
實際出國日期	2/19	實際返國日期	8/31

心得內容(1000-1500 字，請附照片 1~3 張)

一、緣起

朋友總有能力影響，那些會改變你一生的選擇。一開始會申請康斯坦茨大學其實是因為結交到從那邊來中興交換的好友，我們常常聊到關於德國和他大學生活的一切，聊中西教育、文化上的大小異同，他不斷和我說，能有機會到一個遙遠國度交換是多麼值得。這個人讓我開始感到好奇，到底外面的世界長怎樣、那世界看我又是什麼樣子，甚至，我自己有沒有那個能耐，到世界的另一端獨立生活一段時間？

二、研修學校簡介

康斯坦茨大學位於德瑞邊界，緊鄰連結德瑞奧三國的波登湖，是德國最南端的一座大學城。雖然才創校五十年，卻在今年(2019 年)德國菁英大學評鑑中獲選，正式獲得菁英大學的稱號！校園面積小雖小但真的五臟俱全，色彩繽紛的建築和很特別的排列設計，雖然找起教室很像迷宮，但習慣後就發現其實全部都有邏輯的相連在一起。康斯坦茨大學的特色除了上學前需要爬坡的山路，他們還有 24 小時永遠開放的兩個圖書館，隨時可看到學生甚至教授在不同角落進行討論，看報紙或是躺著睡覺。學校中堂也總是會有學生聚集宣傳各式活動，學餐甚至廁所也貼了滿不同活動的 flyer 邀請大家參加，可見學校對多元活動的推廣。

三、國外研修之課程學習(課內)

- 學期前密集德文課程(為期一個月)
- 學期間德文課(B1/1)
- Semantics 語意學
- Basque 巴斯克語

➤ Working with Refugees -project seminar

以上為我在交換期間所選修的課程，每一堂課的共通點就是學生都很活躍，對提問和發表意見都相當有自信，這點與台灣教室的不同應該眾所皆知… 儘管我已經盡量多發言，但還是在課堂中相對安靜的一位，我也開始很好奇許多德國同學的腦袋怎麼可以轉這麼快，總是迅速發現許多問題並挖出一件議題的另一面，或是另一個解決方法，這點是我還必須多加學習的。

課程方面我想特別提出德文課和 Working with refugees 這兩門課來說，因為習慣老師總是照著課本做練習的教法，一開始好不適應總是要自由發揮的上課方式，可能今天的主題是德國歷史，老師就會引導我們分享我們知道哪些重要事件或是各自國家的歷史，每次被叫到回答這種問題都超緊張，還時不時隔周就要做個 ppt 來報告，但其實這些都是學習、練習一門語言最重要的部份，去聽、去說，學會表達，其實很感激這樣的體驗，因為說出來後老師才有機會更正你的錯誤，我也越來越不怕說德文或說出自己的想法，也因為全程德語的教學，在聽力方面跟在台灣比也是進步不小。

那，與難民合作這門 project seminar 我們被分成不同的志工小組，每組參與的難民計畫都不同，像是有人去咖啡廳服務，有人去修腳踏車，而我這組是負責難民青少年的戲劇及藝術計畫，主要是和弟弟妹妹們玩、陪他們畫畫、做道具等，我認為收穫最大在於跟他們聊天的過程，除了進步我的德文，同時也更了解他們的生活和故事，例如一個羅馬尼亞來的弟弟他跟我說他以前都會去偷東西，警察追他很好玩之類的，雖然現在講起來只是一般的玩笑話但背後其實帶有無法言喻的悲傷和現實，很值得社會學或心理學的深入探討，但我能做的也許只是陪伴和聆聽吧。這門課在教室的時間不多，主要是志工服務學習的部分，但在課堂上老師提供較學術的資料和文獻，例如收容難民的最大國其實是約旦和土耳其等發展中國家，德國也只能望其項背，而逐年增加的難民人口帶出的人道資源相關議題也在我們的討論範圍。

四、 國外研修之生活學習(課外)

在下學期交換的好處之一就是能體驗到德國舒適乾爽的夏季氣候，不像台灣的烈陽令人炙熱難耐，潮濕的環境讓人在外動一動身子即汗流浹背，六月開始氣溫逐漸升高，朋友們也開始相互邀約外出野餐、爬山，到湖邊從事水上活動等等，也許是交換生活本來就蠻愜意，與台灣庸碌緊張的生活步調形成強烈對比，我學會享受當下單純與好朋友在一起的時光，不論在公園樹下做瑜珈、打排球、偷採櫻桃樹，還是坐在大教堂旁一起喝咖啡學德文，到萊茵河畔游個泳打水漂，甚至把獨木舟划到湖中央任水帶我們漂流，我更加享受並且珍惜大自然的美，對比下才間接發現台灣的城市被污染的有多嚴重，成千上萬的汽機車把空氣搞到令人窒息，在講求便利和效率的台灣這點習慣已經很難改變，當全世界撻伐巴西正在破壞地球之肺時，我們身處這車水馬龍又擁擠的城市，相信我們的肺和呼吸道並沒有健康到哪去。在德國這六個月使我更加在乎環境永續的議題，像是減少塑膠製品的使用、垃圾分類，改靠腳踏車代步，甚至開始效法身邊的 vegan 朋友，更在乎人與自然界相處的模式。(德國朋友十個有八個是全素主義者…) 在交換時也順便學會享受了三樣食物:咖啡、啤酒和麵包。

五、 研修之具體效益(請條列式列舉)

1. 語言的進步(德文、英文)，與外國人士能近乎無礙地溝通
2. 對德國及不同社會和文化層面有更深入接觸和了解，尤其對於難民及各國移民在德國的處境和德國當地組織的幫助其社會融合的方法。
3. 專業知識的習得(語言學)
4. 自我適應力的提升以及自我能力的探索認識

六、感想與建議

作為外文系的學生必須推薦所有正有心學好第二外語的同學出國交換一次看看，因為去當地學習當地的語言我認為是最快最有效的方法，是教科書無法比擬的，能與人互動、溝通不就是我們學一門語言的目的嗎？那就算出國的學生對學習當地語言沒有興趣，我的經驗告訴我，你英文再好，非英語系國家就是會有不講英文的人，有時是公務機關裡的承辦人員，有時是餐廳的服務生，也可能是你的室友，你必須跟他們溝通，才可以點餐、辦事情等等，當每次他們說不會英文時，我總覺暗自慶幸我還是會講一點德文或法文，可以表達自己想要的是甚麼，例如說我們去說法文的國家當背包客，深入當地的 local 小店吃東西，就像在台灣小巷口吃麵一樣，老闆很少會講英文的，但只要多少懂一點法文並嘗試去說，他們態度都相當友善且很有耐心地想知道你需要甚麼，重點是 local 小店的食物總比較便宜又有獨特風味，也是體驗一地文化生活最直接的方式，所以當你要深入旅遊或在當地交換、學習甚至生活時，在任何國家都一樣，還是多少學習一點當地語言為妙！

我認為使許多台灣學生想出國進修的原因之一就是想跳脫我們所謂的舒適圈，第一次一個人到國外生活，學習獨立，學習自己面對許多不同在台灣不會面對的難題，但我開始反思，為甚麼去國外就是脫離舒適圈？我們應該想的是：擴大自己的舒適圈，而不單單只是跨出去，把國外也變成我舒適圈的一部份。交換的體驗生活給了我人生不同的選擇，我初步了解到當地的文化及社會運作模式，也對德語有基本認識並能與人簡單溝通，若未來仍有機會回到這裡繼續升學、工作或生活，我知道我不會害怕，我還是會好好的。



* 請於返國二個月內將本報告繳交至 oia@nchu.edu.tw